



CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN QUE CELEBRAN, POR UNA PARTE, LA UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI, EN LO SUCESIVO, "URV", Y POR LA OTRA PARTE, EL INSTITUTO NACIONAL DE CIENCIAS MÉDICAS Y NUTRICIÓN SALVADOR ZUBIRÁN, EN LO SUCESIVO, "EL INSTITUTO", A TENOR DE LAS SIGUIENTES DECLARACIONES:

- I. La **Universitat Rovira i Virgili**, con sede en Tarragona (España), calle de l'Escorxador, s/n, C.P. 43003, NIF Q9350003, representada por el Profesor Doctor Josep Anton Ferrer Vidal, en su calidad de Rector, en virtud de su nombramiento por el Decreto 72/2014, de 27 de mayo (DOGC 6633, de 29 de mayo de 2014), que representa a esta institución de acuerdo con las competencias que prevé el artículo 66 del Estatuto de la URV, aprobado por el Decreto 202/2003, de 26 de agosto (DOGC 3963, de 8 de septiembre de 2003), y modificado por el Acuerdo GOV/23/2012, de 27 de marzo (DOGC 6100, de 2 de abril de 2012).
- II. El **Instituto Nacional de Ciencias Médicas y Nutrición Salvador Zubirán**, con sede en la Ciudad de México (México), ubicado en la Avenida Vasco de Quiroga, No.15, Colonia Belisario Domínguez Sección XVI, Delegación Tlalpan, C.P. 14080, RFC INC70101RH7, representado por el Doctor David

CONVENI MARC DE COOPERACIÓ QUE CELEBREM, PER UNA PART, LA UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI, EN ENDAVANT, "URV", I PER L'ALTRA PART, L'INSTITUT NACIONAL DE CIÈNCIES MÈDIQUES I NUTRICIÓ SALVADOR ZUBIRÁN, EN ENDAVANT, "L'INSTITUT", D'ACORD AMB LES SEGÜENTS DECLARACIONS:

- I. La **Universitat Rovira i Virgili**, amb seu a Tarragona (Espanya), carrer de l'Escorxador, s/n, C.P. 43003, NIF Q9350003, representada pel Professor Doctor Josep Anton Ferrer Vidal, en la seva qualitat de Rector, en virtut del seu nomenament pel Decret 72/2014, de 27 de maig (DOGC 6633, de 29 de maig de 2014), que representa aquesta institució d'acord amb les competències que preveu l'article 66 de l'Estatut de la URV, aprovat pel Decret 202/2003, de 26 d'agost (DOGC 3963, de 8 de setembre de 2003), i modificat per l'Acord GOV/23/2012, de 27 de març (DOGC 6100, de 2 d'abril de 2012).
- II. L' **Institut Nacional de Ciències Mèdiques i Nutrició Salvador Zubirán**, Amb seu a la Ciutat de Mèxic (Mèxic), ubicat a l'Avinguda Basc de Quiroga, No.15, Colònia Belisario Domínguez Secció XVI, Delegació Tlalpan, C.P. 14080, RFC INC70101RH7, representat pel Doctor David Kersehenobich



Kersehenobich Stalnikowitz, en su calidad de Director General, quien acredita su personalidad con el nombramiento otorgado el día 18 de junio de 2017, por el Dr. José Ramón Narro Robles, Secretario de Salud, oficio protocolizado mediante acta número 147105, de fecha 17 de julio de 2017, expedida por el Notario Público Número 129 del Distrito Federal, hoy Ciudad de México, Lic. Ignacio Soto Borja y Anda, y en tal calidad, cuenta con cuenta con las facultades necesarias para celebrar el presente convenio, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 19, fracción I, de la Ley de los Institutos Nacionales de Salud, mismas que bajo protesta de decir verdad manifiesta que a la fecha no le han sido modificadas ni revocadas, quien en este acto es por asistido por el Dr. Alberto Ysunza Ogazón, Jefe del Departamento de Estudios Experimentales y Rurales, designado como Responsable de Administrar y Verificar el cumplimiento del presente convenio.

III. La "URV" y "EL INSTITUTO" reconocen que la cooperación constituye un factor determinante de progreso social, científico y cultural. Cada parte reconoce, bajo su responsabilidad, que tiene la capacidad legal necesaria para este acto y deciden establecer entre sí relaciones de cooperación en el ámbito de la investigación,

Stalnikowitz, en la seva qualitat de director general, qui acredita la seva personalitat amb el nomenament atorgat el dia 18 de juny de 2017, pel Dr. José Ramón Narro Robles, secretari de Salut, ofici protocol·litzat mitjançant acta nombre 147.105, de data 17 de juliol de 2017, expedida pel Notari Públic nombre 129 del Districte Federal, avui Ciutat de Mèxic, Llic. Ignacio Soto Borja i Camina, i en tal qualitat, compta amb compte amb les facultats necessàries per a celebrar el present conveni, de conformitat amb el que disposa l'article 19, fracció I, de la Llei dels Instituts Nacionals de Salut, mateixes que sota protesta de dir veritat manifesta que a la data no li han estat modificades ni revocades, qui en aquest acte és per assistit pel Dr. Alberto Ysunza Ogazón, Cap del Departament d'Estudis Experimentals i Rurals, designat com a Responsable de Administrar i Verificar el compliment del present conveni.

III. La "URV" i "L'INSTITUT" reconeixen que la cooperació constitueix un factor determinant de progrés social, científic i cultural. Cada part reconeix, sota la seva responsabilitat, que té la capacitat legal necessària per a aquest acte i decideixen establir entre si relacions de cooperació en l'àmbit de la investigació, intervenció i formació:



intervención y formación:

Dicho lo anterior, "LAS PARTES" convienen acordar las siguientes:

CLÁUSULAS

Artículo Primero. Objeto

El presente convenio tiene la finalidad de fijar los principios generales que orientarán la cooperación bilateral entre "LAS PARTES" en el ámbito de sus respectivas competencias y áreas de interés mutuo, en particular, la Antropología de la Alimentación, de conformidad con los alcances señalados en este instrumento.

Artículo Segundo. Unidades de Vinculación

"EL INSTITUTO" cumplirá el objeto del presente convenio a través de su **Departamento de Estudios Experimentales y Rurales**, a cargo del Dr. Alberto Ysunza Ogazón, en la **Línea de Investigación de Antropología Médica**, bajo la coordinación de la Profesora Doctora Sara Elena Pérez-Gil, y la "URV" a través del Medical Anthropology Research Center (MARC), de su **Departamento de Antropología, Filosofía y Trabajo Social**, representado por el Profesor Doctor Ángel Martínez Hernández, cada una en el ámbito de sus competencias y a través del grupo de trabajo en Antropología de la Alimentación, coordinado por la Profesora Doctora Mabel Gracia Arnaiz, desarrollarán las actividades definidas en el ámbito del siguiente artículo.

Artículo Tercero. Actividades Conjuntas

Dit tot això, "LES PARTS" convenen acordar les següents:

CLÀUSULES

Article Primer. Objecte

Aquest conveni té la finalitat de fixar els principis generals que orientaran la cooperació bilateral entre "LES PARTS" en l'àmbit de les seves respectives competències i àrees d'interès mutu, en particular, l'Antropologia de l'Alimentació, de conformitat amb l'abast que assenyalava aquest instrument.

Article Segon. Unitats vinculades

"L'INSTITUT" complirà l'objecte del present conveni a través del seu **Departament d'Estudis Experimentals i Rurals**, a càrrec del Dr. Alberto Ysunza Ogazón, en la **Línia d'Investigació d'Antropologia Mèdica**, sota la coordinació de la Professora Doctora Sara Elena Pérez Gil, i la "URV" a través del Medical Anthropology Research Center (MARC), del seu **Departament d'Antropologia, Filosofia i Treball Social**, representat pel Professor Doctor Àngel Martínez Hernández, cadascuna en l'àmbit de les seves competències i través del grup de treball en Antropologia de l'Alimentació, coordinat per la Professora Doctora Mabel Gracia Arnaiz, desenvoluparan les activitats definides en l'àmbit del següent article.

Article Tercer. Activitats conjuntes

Handwritten signature

Handwritten signature

La cooperación entre el **Departamento de Estudios Experimentales y Rurales del INCMNSZ**, línea de investigación de Antropología Médica y el Medical Anthropology Research Center (MARC) del **Departamento de Antropología, Filosofía y Trabajo Social de la URV**, línea de investigación de Antropología de la Alimentación, se concretará principalmente en:

- a) Programas de investigación en los dominios considerados de interés oportuno;
- b) Utilización de materiales de información, principalmente en lo que se refiere a documentación;
- c) Proyectos de intervención de mutuo interés;
- d) Creación, organización y coordinación de actividades académicas;
- e) Publicaciones conjuntas, jornadas u otras publicaciones de interés para ambas entidades;
- f) Facilitar el intercambio de docentes, investigadores y estudiantes conforme al reglamento internacional o el reglamento interno de cada universidad.

Artículo Cuarto. Convenios Específicos

Los programas, duración y modalidades de cooperación, así como la posibilidad de ampliar los campos de cooperación, se establecerán mediante convenios específicos, los cuales deberán sujetarse a la normatividad vigente y aplicable de cada una de "LAS PARTES" y contendrán, de forma enunciativa, más no limitativa, lo siguiente:

- I. Los objetivos.
- II. Las dependencias institucionales participantes.
- III. La instancia o persona responsable.
- IV. Las evaluaciones y seguimientos.

La cooperació entre el Departament d'Estudis Experimentals i Rurals de l'INCMNSZ, línia de recerca en Antropologia Mèdica i el Medical Anthropology Research Center (MARC) del Departament d'Antropologia, Filosofia i Treball Social de la URV, línia d'investigació en Antropologia de l'Alimentació, es concretarà principalment en:

- g) Programes de recerca en els àmbits considerats d'interès;
- h) Ús de materials d'informació, principalment pel que fa a documentació;
- i) Projectes d'intervenció de mutu interès;
- j) Creació, organització i coordinació d'activitats acadèmiques;
- k) Publicacions conjuntes, jornades o altres publicacions d'interès per a ambdues entitats;
- l) Facilitar l'intercanvi de docents, investigadors i estudiants segons el reglament internacional o el reglament intern de cada universitat.

Article Quart. Convenis Específics

Els programes, durada i modalitats de cooperació, així com la possibilitat d'ampliar els camps de cooperació, s'establiran mitjançant convenis específics, els quals hauran de subjectar-se a la normativitat vigent i aplicable de cadascuna de "LES PARTS" i contenir, de forma enunciativa, car no limitativa, el següent:

- I. Els Objectius.
- II. Les dependències institucionals participants.
- III. La instància o persona responsable.
- IV. Les avaluacions i seguiments.



V. Los costos y aportaciones, en caso de que sea procedente.
 VI. La vigencia.
 VII. La jurisdicción
 VIII. Las medidas de transparencia y rendición de cuentas.
 IX. Los datos y documentos necesarios para determinar con exactitud las causas, los fines y los alcances de cada uno de los programas que deberán estar siempre equilibrados en beneficio y obligaciones para "LAS PARTES".
 X. La firma de los representantes legales y quienes los acompañan en el compromiso establecido.

Artículo Quinto. Vigencia

El presente convenio de cooperación tiene vigencia desde el momento de su firma y tiene una duración de cuatro años prorrogables mediante adendas. El total de las prórrogas que se hagan no podrá superar los cuatro años. Cualquiera de las partes puede denunciar este convenio comunicándolo por escrito a la otra con seis meses de antelación a la fecha de finalización. En todos los casos, se deberán finalizar los trabajos y compromisos previstos en los convenios específicos vigentes en el momento de la denuncia.

Artículo Sexto. Transparencia y Acceso a la Información Pública

La información y actividades que se presenten, obtengan y produzcan en virtud del cumplimiento del presente instrumento, será clasificada atendiendo a los principios de confidencialidad, reserva y protección de dato, se regirán, para la "URV" por lo previsto en el artículo 8 de la Ley 19/2014, del 29 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, este documento se publica en el Portal de Transparencia de la URV. Y para "EL

V. Els costos i aportacions, si escau.
 VI. La vigència
 VII. La jurisdicció.
 VIII. Les mesures de transparència i rendició de comptes.
 IX. Les dades i documents necessaris per a determinar amb exactitud les causes, els fines i els Abastos de cada un dels programes que hauria d'estar sempre equilibrats en benefici i obligacions per a "LES PARTS".
 X. La signatura dels representants legals i qui els acompanyen en el compromís establert.

Article Cinquè. Vigència

Aquest conveni de cooperació tindrà vigència des del moment de la seva signatura i tindrà una durada de quatre anys prorrogables mitjançant addendes. El total de les pròrrogues que es facin no podrà els quatre anys. Qualsevol de les parts pot denunciar aquest conveni comunicant-lo per escrit a l'altra amb sis mesos d'antelació a la data de finalització. En tots els casos, s'hauran de finalitzar els treballs i compromisos previstos en els convenis específics vigents en el moment de la seva denúncia.

Article Sisè. Transparència i Accés a la Informació Pública

La informació i activitats que es presentin, obtinguin i produeixin en virtut del compliment del present instrument, serà classificada atenent als principis de confidencialitat, reserva i protecció de dada, es regiran, per a la "URV" pel que preveu l'article 8 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, aquest document es publica al Portal de transparència de la URV. I per "L'INSTITUT", la transparència i l'accés a la informació, així com la reserva i confidencialitat, s'ajustarà en

INSTITUTO", la transparencia y el acceso a la información, así como la reserva y confidencialidad, se ajustará en términos de lo que prevé la Ley Federal de Transparencia y Acceso a la Información Pública, Ley General de Transparencia y Acceso a la Información Pública, Ley General de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados, y demás disposiciones jurídicas aplicables.

Artículo Séptimo. Confidencialidad

La confidencialidad de los datos y el tratamiento de la información están protegidos por la legislación sobre protección de datos de carácter personal. Las partes se comprometen a respetar la legislación sobre protección de datos de carácter personal en todo lo que sea de aplicación a la información objeto de este convenio.

Artículo Octavo. Propiedad Intelectual

Los derechos de propiedad intelectual que pudieran surgir con motivo de las actividades desarrolladas y derivadas del objeto del presente instrumento será compartida, determinándose el porcentaje correspondiente a cada parte en función de las aportaciones específicas que cada una haya realizado.

El trabajo susceptible de propiedad deberá ser protegido con los títulos de propiedad intelectual que corresponda, otorgando en todo momento, el debido reconocimiento moral a las personas que hayan intervenido en la realización o generación de algún derecho intelectual, de conformidad con la legislación aplicable para cada una de "LAS PARTES".

Artículo Noveno. Cesión de derechos

Ninguna de las partes podrá ceder o transferir parcial o totalmente los derechos y obligaciones del presente Convenio sin

termes del que preveu la Llei Federal de Transparencia i Accés a la Informació Pública, Llei General de Transparencia i Accés a la informació pública, Llei General de Protecció de Dades Personals en Possessió de Subjectes Obligats, i altres disposicions jurídiques aplicables.

Article Setè. Protecció de dades

La confidencialitat de les dades i el tractament de la informació estan protegits per la legislació sobre protecció de dades de caràcter personal. Les parts ens comprometem a respectar la legislació sobre protecció de dades de caràcter personal en tot allò que sigui d'aplicació a la informació objecte d'aquest conveni.

Article Vuitè. Propietat Intel·lectual

Els drets de propietat intel·lectual que poguessin sorgir amb motiu de les activitats desenvolupades i derivades de l'objecte del present instrument es proporcionarà, determinant el percentatge corresponent a cada part en funció de les aportacions específiques que cadascuna hagi realitzat.

El treball susceptible de propietat haurà de ser protegit amb els títols de propietat intel·lectual que correspongui, atorgant en tot moment, el degut reconeixement moral a les persones que hagin intervingut en la realització o generació d'algun dret intel·lectual, de conformitat amb la legislació aplicable per a cada una de "LES PARTS".

Article Novè. Cessió de drets

Cap de les parts podrà ceder o transferir parcialment o totalment els drets i obligacions d'aquest Conveni sense autorització prèvia per




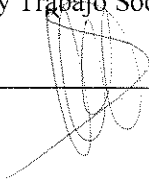

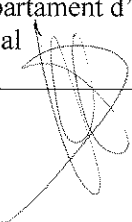


UNIVERSITAT
ROVIRA I VIRGILI

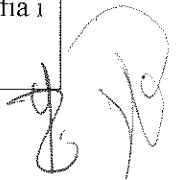


URV.B05.02.01 N-007388

INCMN/205/07/OT/84/17

<p>autorización previa por escrito de la otra parte.</p> <p>Artículo Décimo. Solución de conflictos “LAS PARTES” manifiestan que el presente acuerdo es de buena fe, por lo que en caso de presentarse algún conflicto o controversia con motivo de la interpretación o cumplimiento del presente convenio, las partes que lo suscriben, lo resolverán de común acuerdo En el caso de que este acuerdo no sea posible, los firmantes someteremos las divergencias en relación con la interpretación o el cumplimiento de este convenio a otro medio de resolución, que determinaremos de mutuo acuerdo.</p> <p>Artículo Décimo Primero. Publicidad En aplicación del artículo 8 de la Ley 19/2014, de 29 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, este documento se publica en el Portal de Transparencia de la URV.</p> <p>Y, en prueba de conformidad, firman este convenio por duplicado, en catalán y castellano, en el lugar y la fecha indicados más abajo.</p> <p>Por la Universitat Rovira i Virgili</p> <p>Prof. Doctor Josep Anton Ferré Vidal Rector</p> <p> ROVIRA I VIRGILI RECTORAT</p> <p>Dra. Maria Isabel Gracia Arnaiz Jefa del Departamento de Antropología, Filosofía y Trabajo Social.</p> <p></p>	<p>escrit de l'altra part.</p> <p>Article Desè. Solució de conflictes "LES PARTS" manifesten que aquest acord és de bona fe, de manera que en cas de presentar algun conflicte o controvèrsia amb motiu de la interpretació o compliment d'aquest conveni, les parts que el subscriuen, el resoldran de comú acord. En el cas que aquest acord no sigui possible, els signants sotmetrem les divergències en relació amb la interpretació o el compliment d'aquest conveni a un altre mitjà de resolució, que determinarem de mutu acord.</p> <p>Article Onze. Publicitat En aplicació de l'article 8 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, aquest document es publica al Portal de Transparència de la URV.</p> <p>I, en prova de conformitat, signem aquest conveni per duplicat, en català i en castellà, en el lloc i la data esmentats més avall.</p> <p>Per la Universitat Rovira i Virgili</p> <p>Prof. Doctor Josep Anton Ferré Vidal Rector</p> <p> UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI RECTORAT</p> <p>Dra. Maria Isabel Gracia Arnaiz Cap del Departament d'Antropologia, Filosofia i Treball Social</p> <p></p>
---	---







UNIVERSITAT
ROVIRA I VIRGILI



URV.B05.02.01 N-007388

INCMN/205/07/OT/84/17

Por el Instituto Nacional de Ciencias
Médicas y Nutrición Salvador Zubirán

Dr. David Kershenobich Stalnikowitz
Director General

Dr. Alberto Ysunza Ogazón
Jefe del Departamento de Estudios
Experimentales y Rurales

Per l'Institut Nacional de Ciències Mèdiques
i Nutrició Salvador Zubirán

Dr. David Kershenobich Stalnikowitz
Director General

Dr. Alberto Ysunza Ogazón
Cap del Departament d'Estudis Experimentals i
Rurals